

**Портфолио
учителя английского языка**

**МБОУ Кинделинская средняя
общеобразовательная школа
Ташлинского района Оренбургской
области.**

**Компаниец Натальи
Васильевны**

2023г.

Содержание

Раздел 1. Общие сведения об учителе.

- 1.1. Личные данные педагога.
- 1.2. Повышение квалификации педагога.

Раздел 2. Результаты педагогической деятельности.

- 2.1. Результаты освоения учащимися образовательных программ и формирования ключевых компетенций по английскому языку.
- 2.2. Результаты участия учащихся в олимпиадах, конкурсах

Раздел 3. Научно-методическая деятельность.

- 3.1. Владение современными образовательными технологиями.
- 3.2. Обобщение и распространение опыта работы.
- 3.3. Технологическая карта урока английского языка во 2 классе.

Тема урока: Домашние и дикие животные.

Раздел 4. Внеурочная деятельность по предмету.

- 4.1. Формы внеурочной деятельности. Творческие работы учащихся.
- 4.2. Научно-исследовательская работа «Сравнительный анализ английских детских стихотворений, переведённых на русский язык Самуилом Яковлевичем Маршаком и Корнеем Ивановичем Чуковским».
- 4.3. Презентация к научно-исследовательской работе «Можно ли выучить английский язык за 30 дней?»
- 4.4. Сценарий внеклассного мероприятия по английскому языку (2-5 кл.).

Сказка «The little house» (Теремок)

Раздел 5. Учебно-материальная база.

- 6.1. Технические средства обучения.
- 6.2. Компьютерные средства обучения (диски).
- 6.3. Дидактический материал.

Раздел 1. Общие сведения об учителе.

1.1. Личные данные педагога.

Ф.И.О:Компаниец Наталья Васильевна.

- **Год рождения:** 17.08.1970 г.
- **Образование:** Высшее. Окончила Оренбургский государственный педагогический институт им. В.П. Чкалова, факультет иностранных языков по специальности «учитель французского и немецкого языка» (1992г.),
- курсы английского языка «Версаль» (2009г.),
- курсы профессиональной переподготовки в ФГБОУ «Оренбургский государственный педагогический университет», дающие право на ведение профессиональной деятельности в сфере педагогического образования (Иностранный язык (английский) (2015г.).
- **Преподаваемый предмет:** Английский язык - 15 лет.
- **Педагогический стаж:** 31 год.
- **Место работы:**МБОУ Кинделинская средняя общеобразовательная школа Ташлинского района Оренбургской области.
- **Педагогический стаж в данном ОУ:** 30 лет.
- **Квалификационная категория:** первая, год аттестации - 2018г.
- **Область профессиональных интересов:** Создание исследовательских работ с учащимися, углублённое изучение английского языка.
- **Увлечения:** чтение, слушание песен на французском языке.



1.2.Повышение квалификации педагога.

1. Профессиональная переподготовка в ФГБОУ ВПО «Оренбургский государственный педагогический университет» (Иностранный язык (английский), 2015г.)
2. «Реализация требований обновлённых ФГОС ООО в работе учителя» 2022г.
3. «Реализация требований обновлённых ФГОС ООО в работе учителя» 2023г.
4. «Разговоры о важном»: система работы классного руководителя (куратора) 2022г. в ФГАОУ ДО «Академия реализации государственной политики и профессионального развития работников образования Министерства просвещения РФ»

Повышаю свой профессиональный уровень:

1. Сертификат участника вебинара «Навыки XXI века и цифровая грамотность в действии», «Просвещение», 2020.
2. Сертификат участника вебинара «Школа и родители: конфликт и сотрудничество, возможности или ограничения», АНО ДПО «МИРНО» и «Просвещение, 2020.
3. Сертификат участника вебинара «Проблема успешности и неуспешности в школе», «Просвещение», 2020.
4. Участие в вебинаре «Учителю английского языка: делимся опытом обучения учеников 2 и 5 классов», сертификат, «Просвещение», 2020.
5. Сертификат участника вебинара «Удалённое обучение предмету: организация и контроль», «Просвещение, 2020.
6. Сертификат участника вебинара «Цифровая трансформация школы. Будущее наступило», «Просвещение», 2020.
7. Участие в вебинаре «Детские «задачи роста» и психолого-педагогические подходы к их решению», «Просвещение», 2020.
8. Участие в вебинаре «Оценка предметных результатов освоения программы на основе нового учебного пособия по французскому языку как второму иностранному «Контрольные и проверочные задания. 9 класс (линия «Синяя птица»», сертификат, «Просвещение», 2020.
9. Сертификаты о прохождении "Большого этнографического диктанта-2022" и «Большого этнографического диктанта-2023".
10. Сертификат об участии во Всероссийском онлайн-конкурсе «30 лет Конституции России – проверь себя!», 2023г.
11. Сертификат курса профессионального и личностного развития Первое сентября по учебной программе Цифровой этикет: общаемся с помощью электронных средств коммуникации, 2023г.

12. Сертификат курса профессионального и личностного развития Первое сентября по учебной программе Игры, которые учат говорить на уроках английского языка, 2023г.
13. Сертификат курса профессионального и личностного развития Первое сентября по учебной программе Обновлённый ФГОС основного общего образования: анализируем изменения, планируем реализацию, 2023г.
14. Сертификат курса профессионального и личностного развития Первое сентября по учебной программе Zoom в работе учителя: инструкция по применению, 2023г.
15. Сертификат курса профессионального и личностного развития Первое сентября по учебной программе Обучение английскому языку: подготовка учебных материалов, 2023г.



За время обучения сдал(а) зачеты и экзамены по следующим дисциплинам

№ п/п	Наименование	Кол-во аудиторных часов	Оценка
1.	Теория и методика обучения иностранному языку	40	отлично
2.	Зарубежная литература и литература Англии	36	отлично
3.	Лингвострановедение	14	зачтено
4.	Сравнительная типология русского и английского языков	12	зачтено
5.	Практический курс перевода	16	зачтено
6.	Практика устной и письменной речи	220	отлично
7.	Практическая грамматика	132	отлично
8.	Практическая фонетика	60	отлично
9.	Теория и методика обучения иностранному языку (курсовая работа)		отлично
10.	Педагогическая практика	3 нед.	отлично
	Итоговая аттестация:		
	Итоговый междисциплинарный экзамен		отлично

Всего: 530 ч.



Руководитель

Секретарь

(Handwritten signature)

С.А. Алешина

А.А. Симонова

Раздел 2. Результаты педагогической деятельности.

2.1. Результаты освоения учащимися образовательных программ и формирования ключевых компетенций по английскому языку.

Имею стабильные результаты освоения учащимися образовательных программ и динамики их достижений.

Диагностика успеваемости учащихся за последние 3 года по английскому языку:

год	класс	количество учащихся	% успеваемости	% качества
2020-2021	7	15	100	66,6
2021-2022	8	15	100	66,6
2022-2023	9	14	100	71,4

год	класс	количество учащихся	% успеваемости	% качества
2020-2021	5	7	100	71,4
2021-2022	6	7	100	71,4
2022-2023	7	7	100	71,4

Результаты ВПР по английскому языку:

класс	уч. год		
	2020-2021	2021-2022	2022-2023
7	Уровень – 100% Качество – 66,6%	Уровень – 100% Качество – 50%	Уровень – 100% Качество – 50%
11	Уровень – 100% Качество – 50%	Уровень – 100% Качество – 66,6%	–

Результаты мониторингов по английскому языку.

класс	год	чтение	письмо
7	2019	Уровень – 100% Качество – 50%	Уровень – 100% Качество – 50%

2.2 Результаты участия учеников в олимпиадах, конкурсах.

Год	Название конкурса	Количество учащихся	Результаты
2020	Международный игровой конкурс по английскому языку «Британский бульдог»	2	Дипломы, призы
2021	Международный игровой конкурс по английскому языку «Британский бульдог»	3	Сертификаты участия
2023	Международный конкурс «Занимательный английский»	2	2 свидетельства, 2 грамоты за два 3-х места

Раздел 3. Научно-методическая деятельность.

3.1. Владение современными образовательными технологиями и методиками.

Каждое поколение людей предъявляет свои требования к школе. Сегодня развитие информационного общества, научно-технические преобразования, рыночные отношения требуют от каждого человека высокого уровня профессиональных и деловых качеств, предприимчивости, способности ориентироваться в сложных ситуациях, быстро и безошибочно принимать решения.

Государство перед школой ставит задачу подготовить школьников к жизни в этом быстро изменяющемся мире.

Если до недавнего времени важнейшей задачей школы было вооружить учащихся глубокими знаниями и понятиями, то теперь задачи общеобразовательной школы иные. Обучение, которое сводится лишь к накоплению знаний, а не формирует у ребенка умения думать, не учит тем мыслительным операциям (анализу, синтезу, сравнению, обобщению и т. п.), с помощью которых приобретаются осмысленные знания, малоэффективно для умственного развития. Английский язык как учебный предмет, занимающий одно из центральных мест в образовании, призвана внести свой вклад в достижение общих целей обучения.

В поисках пути повышения эффективности обучения, использую разнообразные способы передачи знаний, нестандартные формы воздействия на личность, способные заинтересовать учащихся, стимулировать и мотивировать процесс познания.

На своих уроках применяю современные образовательные технологии:

- исследовательский метод обучения;
- технология проектного обучения;
- информационно-коммуникационные технологии;
- здоровьесберегающие технологии.

В своей работе исследовательский метод обучения выбрала по двум причинам:

- во-первых, потому, что в условиях еще существующей у нас классно-урочной системы занятий он наиболее легко вписывается в учебный процесс, может не затрагивать содержания обучения, которое определено образовательным стандартом для базового уровня.
- во-вторых, этот метод обеспечивает не только успешное усвоение учебного материала всеми учениками, но и интеллектуальное и нравственное развитие детей.

Метод проектов позволяет мне строить учебный процесс исходя из интересов учащихся, дающий возможность учащемуся проявить самостоятельность в планировании, организации и контроле своей учебно-познавательной деятельности. Проекты были использованы на уроках английского языка и элективном курсе, для расширения кругозора по английскому языку, для мотивации углубленного изучения отдельных разделов предмета.

Имея лингафонный кабинет, активно использую информационно-коммуникационные технологии на разных этапах урока.

Создаю собственные презентации к урокам, пользуюсь звуковыми пособиями к учебникам английского языка Кузовлева и Быковой и ресурсами сети Интернет:

Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов - <http://school-collection.edu.ru/>,

- Всероссийский Интернет педсовет - <http://pedsovet.org/>,
- infourok.ru,
- nsportal.ru,
- myshared.ru,
- ege.sdangia.ru.идр.

Неоспорим тот факт, что весь процесс образования и воспитания должен строиться и на принципах здоровьесбережения. Сохранять и укреплять здоровье учащихся учителю помогают здоровьесберегающие технологии.

Поэтому:

- на уроках соблюдаю требования САНПиНа;
- на уроке создаю обстановку доброжелательности, положительного эмоционального настроения, ситуации успеха и эмоциональные разрядки, т.к. результат любого труда, а особенно умственного, зависит от настроения, от психологического климата – в недоброжелательной обстановке утомление наступает быстрее;
- чётко организую учебный труд, для предупреждения утомляемости; при планировании урока предусматриваю смену деятельности, чередую различные виды активности: интеллектуальная – эмоциональная – двигательная;
- использую динамические паузы, минуты для здоровья (профилактические упражнения для глаз, упражнения на релаксацию, упражнения для формирования правильной осанки) для снятия напряжения, усиления работоспособности;
- осуществляю индивидуальный подход к учащимся с учетом личностных возможностей.

3.2.Обобщение и распространение опыта работы.

Вношу личный вклад в повышение качества образования на основе совершенствования методов обучения и воспитания, активно распространяю собственный опыт в области повышения качества образования и воспитания.

Год	Место проведения	Тема выступления
Август, 2021	Заседание РМО учителей иностранного языка	«Интерактивные технологии в работе учителя в учебное и внеурочное время»
Январь, 2022	Заседание школьного МО учителей-предметников	«Использование мобильных устройств и приложений для повышения эффективности обучения иностранным языкам»
Апрель, 2023	Заседание школьного МО учителей-предметников	«Современный урок как условие выхода на новые образовательные результаты в ходе реализации стандартов третьего поколения». Открытый урок.

3.3. Практическая работа: разработка технологической карты урока английского языка.

1. ИНФОРМАЦИЯ О РАЗРАБОТЧИКЕ ПЛАНА

ФИО разработчика	Компаниец Наталья Васильевна
Место работы	МБОУ Кинделинская СОШ Ташлинского района Оренбургской обл

2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО УРОКУ

Класс	2класс, первый год обучения
Место урока (по тематическому	3 четверть Раздел 3. Мир вокруг меня

планированию ПРП)	(урок 51)
Тема урока	Дикие и домашние животные
Уровень изучения	базовый
Тип урока	урок систематизации знаний и умений

Планируемые результаты (по ПРП):

Личностные:

- мотивировать себя к разным видам учебной деятельности
- анализировать свои чувства и эмоции
- развивать дисциплинированность, трудолюбие
- развивать ответственное отношение к учёбе

Метапредметные:

- мотивировать себя к разным видам учебной деятельности, развивать ответственное отношение к учёбе
- определять и принимать цели учебной деятельности самостоятельно или с помощью учителя
- координировать работу с разными компонентами УМК: учебником, аудиодиском и интерактивными приложениями
- организовать учебное сотрудничество и совместную деятельность со сверстниками

индивидуально и в группе: находить общее решение

- работать индивидуально и в группе: находить общее решение
- осуществлять самоконтроль, адекватно оценивать себя, работать самостоятельно

Предметные:

- узнавать и употреблять в устной и письменной речи изученные лексические единицы – названия животных, прилагательные, количественные числительные, глагол to be и глаголы, обозначающие различные действия
- выделять для себя значимую информацию
- понимать речь учителя и одноклассников

Ключевые слова: wild, domestic, pet, animals, like, favourite

Краткое описание.

Данный урок является завершающим этапом по разделу 3 «Мир вокруг меня».

Урок направлен на закрепление сформированных

фонетических, лексических и грамматических умений и навыков. На уроке

используются разнообразные методические приёмы, языковой

материал, различные виды наглядности, всё то, что позволяет привить учащимся

интерес к изучению английского языка. Урок основан на

информационных, мультимедийных, здоровьесберегающих технологиях. В основу

данных технологий положен коммуникативный метод,

наилучшим образом способствующий реализации главной задачи обучения:

развитие речевых умений и навыков обучающихся. В ходе

выполнения заданий проверяется усвоенный материал, на основе которого идёт

осмысление нового.

Учебно-методическое обеспечение: УМК Spotlight 2. Student`sbook / Английский

в фокусе 2 класс. Учебник для общеобразовательных

учреждений. Быкова Н.И., Дули Дженни, Поспелова М.Д., Эванс В. (2021) (+

audio)

<https://wordwall.net/ru-ru/community/spotlight-2><https://upupenglish.ru/spotlight-2>

3. БЛОЧНО-МОДУЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ УРОКА

БЛОК 1. Вхождение в тему урока и создание условий для осознанного восприятия нового материала
Этап 1.1. Мотивирование на учебную деятельность
Цель: снять напряжение, настроить детей на работу, погрузить в языковую среду, подготовить учащихся к иноязычной речи. • организационный момент – 2 мин. Учитель приветствует учащихся: Good morning, children! I'm glad to see you. Дети отвечают: Good morning. Good morning. Good morning to you. Good morning. Good morning. I'm glad to see you. Учитель выявляет отсутствующих, предлагает учащимся проверить наличие школьных принадлежностей к уроку. Диалог учителя с классом. Учитель задаёт вопросы, требующие краткого ответа. Диалог учителя с классом. • фонетическая разминка – 2 мин. • речевая зарядка – развитие диалогической речи. Учитель вызывает к доске ученика. Учащиеся отвечают на вопросы одноклассника. Учащиеся задают друг другу любые вопросы и отвечают на них: - What is your name? - Where do you live? - Do you study English? - Where do you study? - Do you have a friend? - Have you got a pet?
Этап 1.2. Актуализация опорных знаний
Цель: активизировать употребление выученных на предыдущем уроке лексических единиц. Учитель напоминает, что далее по составленному плану урока предстоит работа с лексикой. Просит повторить лексику по теме.
Этап 1.3. Целеполагание
Учитель просит посмотреть учащихся на экран на картинки и определить тему урока. (Ответы учащихся). Скажите, что мы сегодня на уроке узнаем, какие слова будем изучать, что повторим. (Ответы учащихся). Сегодня на уроке вы научитесь использовать в речи выражение «My favourite» • Просит учащихся определить цель урока. • Предлагает учащимся составить план урока.
Цель: формирование коммуникативных умений и навыков обучающихся, развитие интереса к английскому языку.
БЛОК 2. Освоение нового материала
Этап 2.1. Осуществление учебных действий по освоению нового материала
Укажите формы организации учебной деятельности, включая самостоятельную учебную деятельность учащихся (изучаем новое/открываем новое). Приведите учебные задания для самостоятельной работы с учебником, электронными образовательными материалами (рекомендуется обратить внимание учеников на необходимость двукратного прочтения, просмотра, прослушивания материала. 1) на общее понимание и мотивацию 2) на детали). Приведите задания по составлению плана, тезисов, резюме, аннотации,

<p>презентаций; по наблюдению за процессами, их объяснением, проведению эксперимента и интерпретации результатов, по построению гипотезы на основе анализа имеющихся данных и т.д.</p>
<p>Знакомство с РО: myfavourite –мой любимый (написание, чтение) Задания: 1) составить словосочетание: myfavourite+изученные ранее существительные:myfavourite toy / pet / book / flower/ film/ game..... 2) составить предложения по образцу: Myfavouritepet / animal / toyis</p>
<p>Этап 2.2. Проверка первичного усвоения</p> <ul style="list-style-type: none"> • Выполнение задания «Whatisthis?» Students have pictures of animals. P1: What is this? – P2: This is a dog. What is this? – P3: This is a lion. Etc. • Контроль выполнения учащимися домашнего задания «Welikeanimals». (Rhymes-descriptions of pets) P1: I have a lion. My lion is big. My lion is orange and black. My lion`s name is Rex. My lion is clever and brave. I love my lion. P2: I love my cat. My cat is warm and fat. My cat is warm and fat. My cat is red. P3: My doggy is funny. My doggy is small. It likes to hop, to run, to roll. Etc.
<p>Этап 3.1. Применение знаний, в том числе в новых ситуациях.</p> <p>Задание «Riddles» (аудирование) T: I have some riddles for you. Children, listen and guess! Take a picture and show it. 1) Aliska is not a girl. She is red and sly. Aliska likes hens, cocks and ducks. (a fox) 2) Mickey is grey and funny. Mickey has small eyes and a long tail. Mickey is very clever. (a mouse). 3) Gena is not a boy. He is big, long, green and funny. Gena is very clever. He has a friend Cheburashka. (a crocodile). 4) This animal is small. It lives in the woods. It runs very fast. It is afraid of everything. What animal is it? (ahare). 5) I have a bushy tail. I am grey. I am red. I like nuts. Who am I? (a squirrel).</p>
<p>Этап 3.2. Выполнение межпредметных заданий и заданий из реальной жизни.</p> <p>1) Дансписокслов: a dog, a fox, a crocodile, a cat, a lion, a hare, a hen,, a bear, a cow , a duck, a frog, an elephant. Разделите слова на 2 группы: дикие (wild) и домашние (domestic / pet) животные (animals). 2) Физкультминутка: выполнитедействие: run, sit, swim, climb, sing, jump, dance, stand, open, close</p>
<p>Этап 3.3. Выполнение заданий в формате ГИА (ОГЭ, ЕГЭ)</p> <p>-</p>
<p>Этап 3.4. Развитие функциональной грамотности</p> <p>1) To be: am, is or are? 1) Dogs ...clever. 2) The cat ... fat. 3) I ... not an animal. 4) My horse ... smart. 5) Birds ... little and big. 2) Задание – соревнование «Makearhyme!» a) T: A fox is orange. - Ps: A lion is orange. A frog is green. - A crocodile is green. A hare is white. - A rabbit is white. A parrot is bright. - A cock is bright. b) T: I have a dog. - Ps: I have a frog. I have a bear. - I have a hare. 5 I have a box. - I have a fox.</p>

Этап 3.5. Систематизация знаний и умений.
Задание на употребление неопределённого артикля, образование множественного числа существительных, повторение количественных числительных «Один или много? / Сколько животных на картинке?» 1) A cat 2) Five dogs 3) Three mice 4) Ten tigers 5) A hare 6) Eight foxes Etc.
БЛОК 4. Проверка приобретенных знаний, умений и навыков.
Этап 4.1. Диагностика/самодиагностика.
Письменное задание «I can ... like....» (ч.2, стр.4 упр.2): I can jump like a frog. I can run like a horse. I can swim like a fish. Etc. Организация учителем самооценки.
БЛОК 5. Подведение итогов, домашнее задание.
Этап 5.1. Рефлексия.
В начале урока раздаются карточки с изображениями: «солнышко» - мне всё удалось, «солнышко и тучка» - мне не всё удалось, «тучка» - у меня ничего не получилось. В конце урока учащиеся поднимают карточки с выбранным изображением. Также ребята по кругу высказываются одним предложением, выбирая начало фразы из рефлексивного экрана на доске: Сегодня я узнал(а)... Было интересно... Было трудно... Я выполнял(а) задания... Я понял(а)... Теперь я могу... Я научился/научилась...
Этап 5.2. Домашнее задание.
Запись домашнего задания на следующий урок. • Учить учащихся понимать пользу выполнения домашнего задания. • Объяснить способ выполнения домашнего задания – разбор образца на экране. • Создать ситуацию ожидания следующего урока. Домашнее задание на выбор 6 1) Нарисовать своё любимое животное и составить письменно 3-5 предложений о нём. 2) Найти в любых источниках описание дикого или домашнего животного, прочитать и перевести текст.

Раздел 4. Внеурочная деятельность по предмету .

4.1.Формы внеурочной деятельности. Творческие работы учащихся.

Творческие работы учащихся. Участие с защитой исследовательских работ на школьных и районных научно-исследовательских конференциях:

год	класс	ФИ уч-ся	Название работы
2022	6	ЖайнаковаСамира	Анализ английских детских стихотворений, переведённых на русский язык Самуилом

			Яковлевичем Маршаком и Корнеем Ивановичем Чуковским.
2023	9	Соловьёва Екатерина	Возможно ли выучить английский язык за 30 дней?

4.2. Исследовательская работа «Сравнительный анализ английских детских стихотворений, переведённых на русский язык С. Я. Маршаком и К. И. Чуковским»

МБОУ Кинделинская средняя общеобразовательная школа

Исследовательская работа «Сравнительный анализ английских детских стихотворений, переведённых на русский язык С. Я. Маршаком и К. И. Чуковским»

Работу выполнила ученица 6 класса: Жайнакова Самира. Руководитель: учитель английского языка Компаниец Наталья Васильевна, 2022 год

I. Введение

II. Теоретическая часть.

1. Биография С. Я. Маршака.
2. Мнение С.Я. Маршака о переводе.
3. Биография К. И. Чуковского.

III. Практическая часть.

3. Анализ переводов детских английских стихотворений и песенок.

IV. Заключение

IV. Список литературы.

I. Введение.

На уроках иностранного языка мы познакомились с английскими шуточными стихотворениями в переводе детских поэтов Самуила Яковлевича Маршака и Корнея Ивановича Чуковского. Это нас увлекло, и мы захотели создать свои собственные переводы подобных произведений.

Актуальность исследования: знание иностранного языка – путь к знакомству с иноязычной культурой, пополнение словарного запаса, привитие интереса к поэзии и трудам поэтов – переводчиков, расширение общекультурных знаний и кругозора.

Цель исследования: выявление особенностей перевода стихотворений с английского языка на русский в творчестве С.Я. Маршака и К. И. Чуковского.

Гипотеза: перевод с иностранного языка на русский – трудное дело, требующее хорошего знания иностранного языка и творческого умения.

Объект исследования - произведения английского детского фольклора (лексические единицы, грамматические структуры.)

Предмет исследования – английские шуточные стихотворения в переводе С.Я. Маршака и К. И. Чуковского.

Цель исследования предопределила следующие задачи:

- изучить биографию С.Я. Маршака и К. И. Чуковского;
- найти английские стихотворения-оригиналы и их переводы, выполненные С.Я. Маршаком и К. И. Чуковским;
- проанализировать английские и русские стихотворения, найти соответствия и несоответствия в переводе;
- перевести детские английские народные стихотворения на русский язык.

Метод исследования: поисковый, метод сравнительного анализа.

II. Теоретическая часть.

2.1. Биография С.Я. Маршака.

Нам всем хорошо известно имя Самуила Яковлевича Маршака. С его стихами, сказками, загадками мы знакомы с раннего детства. Поэт родился в семье техника химического завода 22 октября 1887 года в городе Воронеже. Его отец, Яков Миронович работал мастером на мыловаренном заводе. Мать – Евгения Борисовна Гительсон – была домохозяйкой. Свое раннее детство и школьные годы Маршак провел в городе Острогожске под Воронежем.

Семья была большой и дружной. Родители старались вырастить своих детей образованными. Будущий поэт уже в четыре года пытался сочинять свои собственные стихотворные строчки. В 11 лет он переводил древнеримского поэта Горация. Потеряв работу, отец перевез семью в Петербург. Здесь Маршак сам познакомился с известными художниками, музыкантами, писателями. Он мог посещать великолепные музеи, бывал на выставках, в театрах, учился в лучшей столичной гимназии. В гимназии Маршак увлекся классической поэзией, здесь начался его литературный опыт.

Мы узнали, что в 1912 году Маршак женился и уехал в Англию, где поступил в Лондонский университет на факультет искусств, где студенты основательно изучали английский язык, а также историю литературы. Больше всего, по его собственным воспоминаниям, с английской поэзией его подружила университетская библиотека. В тесных, заставленных шкапами комнатах, откуда открывался вид на Темзу, кишевшую баржами и пароходами, он узнал то, что переводил впоследствии, - сонеты Шекспира, стихи Вильяма Блейка, Роберта Бернса, Редьярда Киплинга и других. Чтобы лучше знать английский язык молодой человек много путешествовал по английской провинции. Там он знакомился с жизнью, бытом и творчеством простого народа. Ему было интересно изучать диалекты английского языка. Путешествуя, он общался с детьми и заинтересовался детским фольклором, его юмором. Именно тогда он начал заниматься

переводами. Но особенно ему нравилось переводить стихи для детей. И как он сам о себе писал, что «переводил не по заказу, а по любви, продолжая в одно и то же время писать собственные лирические стихи. Работа над переводами доставляла Маршаку истинное удовольствие.

2.2. Биография Чуковского

Корне́й Ива́нович Чуко́вский (настоящее имя — Никола́й Корнейчуко́в, 19 [31] марта 1882, Санкт-Петербург — 28 октября 1969, Москва) — русский и советский поэт, публицист, литературный критик, переводчик и литературовед, детский писатель, журналист. Отец писателей Николая Корнеевича Чуковского и Лидии Корнеевны Чуковской. По состоянию на 2015 год являлся самым издаваемым в России автором детской литературы: за год было выпущено 132 книги и брошюры тиражом 2,4105 млн экземпляров.

Николай Корнейчуков, позже взявший себе литературный псевдоним Корней Чуковский, родился в Санкт-Петербурге 19 (31) марта 1882 года у крестьянки Екатерины Осиповны Корнейчуковой; его отцом был потомственный почётный гражданин Эммануил Соломонович Левенсон (1851—?), в семье которого жила прислугой мать Корнея Чуковского. Их брак формально не был зарегистрирован, так как для этого требовалось крещение отца, но они прожили вместе не менее трёх лет. До Николая родилась старшая дочь Мария (Маруся). Вскоре после рождения сына Левенсон оставил свою незаконную семью, женился «на женщине своего круга» и переехал в Баку, где открыл «Первое типографское товарищество»; мать Чуковского была вынуждена переехать в Одессу.

Детство Николай Корнейчуков провёл в Одессе и Николаеве. В Одессе семейство поселилось во флигеле, в доме Макри на Новорыбной улице (ныне — Пантелеймоновская), № 6. В 1887 году Корнейчуковы сменили квартиру, переехав по адресу: дом Баршмана, Канатный переулок, № 3. Пятилетнего Николая отдали в детский сад мадам Бехтеевой, о пребывании в котором он оставил следующие воспоминания: «Мы маршировали под музыку, рисовали картинки. Самым старшим среди нас был курчавый, с негритянскими губами мальчишка, которого звали Володя Жаботинский. Вот когда я познакомился с будущим национальным героем Израиля — в 1888 или 1889 годах!!!». Какое-то время будущий писатель учился во второй одесской гимназии (впоследствии стала пятой). Одноклассником его в ту пору был Борис Житков (в будущем также писатель и путешественник), с которым у юного Николая Корнейчукова завязались дружеские отношения. Окончить гимназию Чуковскому так и не удалось: из пятого класса его отчислили, по его собственным утверждениям, из-за низкого происхождения. Эти события он описал в автобиографической повести «Серебряный герб».

По метрике у Николая и его сестры Марии, как незаконнорождённых, не было отчества; в других документах дореволюционного периода его отчество указывалось по-разному — Васильевич (в свидетельстве о браке и крещении сына Николая, впоследствии закрепилось в большинстве поздних биографий как часть «настоящего имени»; дано по крёстному отцу), Степанович, Эммануилович, Мануилович, Емельянович, сестра Маруся носила отчество Эммануиловна или Мануиловна. С начала литературной деятельности Корнейчуков использовал псевдоним Корней Чуковский, к которому позже присоединилось фиктивное отчество — Иванович. После революции сочетание «Корней Иванович Чуковский» стало его настоящим именем, отчеством и фамилией.

По воспоминаниям К. Чуковского, у него «никогда не было такой роскоши, как отец или хотя бы дед», что в юности и в молодости служило для него постоянным источником стыда и душевных страданий.

Его дети — Николай, Лидия, Борис и умершая в детстве Мария (Мурочка), которой посвящены многие детские стихи отца, — носили (по крайней мере, после революции) фамилию Чуковских и отчество Корнеевич/Корнеевна.

С 1901 года Чуковский начал писать статьи в «Одесских новостях». В литературу Чуковского ввёл его близкий гимназический друг, журналист В. Е. Жаботинский. Жаботинский также был поручителем жениха на свадьбе Чуковского и Марии Борисовны Гольдфельд.

Затем в 1903 году Чуковский, как единственный корреспондент газеты, знающий английский язык (которому обучился самостоятельно по «Самоучителю английского языка» Олендорфа), и соблазнившись высоким по тем временам окладом — издатель обещал 100 рублей ежемесячно — отправился корреспондентом «Одесских новостей» в Лондон, куда выехал с молодой женой. Кроме «Одесских новостей» английские статьи Чуковского публиковались в «Южном обозрении» и в некоторых киевских газетах. Но гонорары из России поступали нерегулярно, а затем и вовсе прекратились. Жену пришлось отправить обратно в Одессу. Чуковский подрабатывал перепиской каталогов в Британском музее. Зато в Лондоне Чуковский основательно ознакомился с английской литературой — прочитал в оригинале Диккенса, Теккерея.

Вернувшись в Одессу в конце 1904 года, Чуковский поселился с семьёй на улице Базарной № 2 и окупился в события революции 1905 года. Чуковский оказался захвачен революцией. Он дважды посетил восставший броненосец «Потёмкин», кроме прочего приняв письма к близким у восставших моряков.

В последние годы Чуковский — всенародный любимец, лауреат ряда государственных премий и кавалер орденов. На даче в Переделкине, где он постоянно жил последние годы, он устраивал встречи с окрестными детьми, беседовал с ними, читал стихи, приглашал на встречи известных людей, знаменитых лётчиков, артистов, писателей, поэтов. Переделкинские дети, давно ставшие взрослыми, до сих пор вспоминают эти детские посиделки на даче Чуковского

3. Анализ переводов детских английских стихотворений и песенок.

В большинстве английских детских стихов легко обнаружить нарочито озорное отклонение от реальности. Для английского фольклора в высшей степени типичен жанр перевертышей — стихов шиворот-навыворот. В них селедки растут на деревьях, а земляника — на дне морском, лютики едят корову, кошка боится мышей, свинки разгуливают в атласных жилетах и париках, а утки — в белых сандалиях. Игра словом чрезвычайно характерна для детского фольклора Англии, и эта особенность сближает его с русскими нелепицами и небывальщинами. «У англичан чувство юмора похоже на наше собственное,— говорил С. Я. Маршак в беседе с английскими журналистами.—

Большинство русских любят тоже нелепицы, хотя есть некоторые страны, где у людей нет вкуса к подобным вещам». Часто в одной шутке объединяются и загадка, и считалка, и скороговорка. Например, в одной из популярных детских песенок говорится о загадочном существе Хампти-Дампти. В нем мы знакомимся с неуклюжим Шалтаем - Болтаем. Название песенки дословно переводится как «коротышка, низкий толстяк». Маршак же называет его Шалтаем – Болтаем, который становится известным героем детворы. **Шалтай - Болтай** — персонаж многих классических английских детских стихотворений, очень хорошо известен в англоговорящем мире. Является героем книги Льюиса Кэрлла «Алиса в Зазеркалье», где выглядит большим человекоподобным яйцом с галстуком. Появляется на шестой шахматной клетке в Зазеркалье. Используя богатейшие возможности русского языка, С. Я. Маршак переводит стихотворение таким образом, что в нем сохраняются и ритм, и рифма. Русский вариант гораздо длиннее. Как выясняется, что это связано с тем, что в английском языке гораздо больше односложных слов, чем в русском языке. Поэтому английская стихотворная строка вмещает больше слов, и, следовательно, мыслей, понятий, художественных образов. Имя «Шалтай-Болтай» Маршак позаимствовал из сказки «Алиса в стране Чудес». Понятие «стража» автор заменил словом «рать», так как «рать» подразумевает участие большего количества человек. Многократное повторение имен «Шалтай-Болтай» позволяет показать трудность и временные затраты на помощь главному герою.

Шалтай-Болтай

<p>Humpty Dumpty sat on a wall, Humpty Dumpty had a great fall. All the king's horses And all the king's men Couldn't put Humpty together again.</p>	<p>Низенький толстяк сидел на стене, Низенький толстяк упал, Все королевские лошади И все королевская стража, Не могли собрать толстяка.</p>	<p>Шалтай-Болтай сидел на стене, Шалтай-Болтай свалился во сне. Вся королевская конница, Вся королевская рать Не могут Шалтая, не могут Болтая, Шалтая-Болтая, Болтая-Шалтая, Шалтая-Болтая собрать.</p>
--	--	--

Английское стихотворение	Дословный перевод с английского	Перевод С. Я. Маршака
<p>There was a crooked man And he walked a crooked mile. He found a crooked sixpence Against a crooked stile. He bought a crooked cat Which caught a crooked mouse. And they all lived together In a little crooked house.</p>	<p>Жил-был кривой человек. И он прошёл кривую милю. Он нашёл кривую монету в 6 пенсов Напротив кривого перелаза (приступка). Он купил кривую кошку, Которая поймала кривую мышку. И они все жили вместе В маленьком кривом доме.</p>	<p>Жил-был человечек кривой на мосту, Прошёл он однажды кривую версту. И вдруг на пути меж камней мостовой нашёл потускневший полтинник кривой. Купил на полтинник кривую он кошку, А кошка кривую нашла ему мышку. И так они жили втроем понемножку, Покуда не рухнул кривой их домишко.</p>
Английское стихотворение	Дословный перевод с английского	Перевод К. И. Чуковского
<p>There was a crooked man And he walked a crooked mile. He found a crooked sixpence Against a crooked stile. He bought a crooked cat Which caught a crooked mouse. And they all lived together In a little crooked house.</p>	<p>Жил-был кривой человек И он прошёл кривую милю. Он нашёл кривую монету в 6 пенсов. Напротив кривого перелаза (приступка) Он купил кривую кошку, Которая поймала кривую мышку. И они все жили вместе В маленьком кривом доме.</p>	<p>Жил на свете человек, скрюченные ножки, И гулял он целый век по скрюченной дорожке. А за скрюченной рекой В скрюченном домишке Жили летом и зимой Скрюченные мышки. И стояли у ворот Скрюченные ёлки, Там гуляли без забот Скрюченные волки. И была у них одна</p>

		<p>Скрюченная кошка, И мяукала она, Сидя у окошка. А за скрюченным мостом Скрюченная баба По болоту босиком прыгала как жаба. И была в руке у ней Скрюченная палка, И летела вслед за ней Скрюченная галка.</p>
--	--	---

Песенка «RobintheBobbin».

Так эта песенка звучит по-английски:	Дословный перевод	Перевод С. Я.Маршака
<p>Robin the Bobbin, the big-bellied Ben, He ate more meat than fourscore men; He ate a cow, he ate a calf, He ate a butcher and a half, He ate a church, he ate a steeple, He ate the priest and all the people! A cow and a calf, An ox and a half, A church and a steeple, And all good people, And yet he complained that his stomach wasn't full.</p>	<p>Робин Боббин, большебрюхий Бен, Он съел больше мяса, чем четыре десятка человек; Он съел корову, он съел телёнка, Он съел полтора мясника, Он съел церковь, он съел колокольню, Он съел священника и всех людей! Корову и телёнка, Полтора быка, Церковь и колокольню, И всех хороших людей, И еще он жалуется, что Его живот не полон.</p>	<p>Робин-Бобин кое-как подкрепился натошак: Съел теленка утром рано, Двух овецек и барана, Съел корову целиком И прилавок с мясником, Сотню жаворонков в тесте И коня с телегой вместе, Пять церквей и колоколен Да еще и недоволен!</p>

Так эта песенка звучит по-английски:	Дословный перевод	Перевод К. И. Чуковского
<p>Robin the Bobbin, the big-bellied Ben, He ate more meat than fourscore men; He ate a cow, he ate a calf, He ate a butcher and a half, He ate a church, he ate a steeple, He ate the priest and all the people! A cow and a calf, An ox and a half, A church and a steeple, And all good people, And yet he complained that his stomach wasn't full.</p>	<p>Робин Боббин, большебрюхий Бен, Он съел больше мяса, чем четыре десятка человек; Он съел корову, он съел телёнка, Он съел полтора мясника, Он съел церковь, он съел колокольню, Он съел священника и всех людей! Корову и телёнка, Полтора быка, Церковь и колокольню, И всех хороших людей, И еще он жалуется, что Его живот не полон.</p>	<p>Робин-БобинБарабек скушал сорок человек, И корову, и быка, И кривого мясника, И телегу, и дугу, И метлу, и кочергу, Скушал церковь, скушал дом, И кузницу с кузнецом, А потом и говорит: « У меня живот болит!»</p>

В переводе Маршака ритм задан именем “Робин-Бобин. У Чуковского появляется слово Барабек, что более близко к оригиналу, в котором 3 имени. В английской песенке есть забавные повторения, веселые рифмы; так, слова «он съел» повторяются 5 раз в 3-7 строчках, в переводах – по 3 раза. Робин - Бобин проглотил много всякой живности, да еще и пять церквей с колокольнями. В конце стихотворения последняя строка у Чуковского близка к оригиналу. (Живот не полон – живот болит), у Маршака более вольный перевод. (Да ещё и недоволен). Одно и то же стихотворение у Маршака и Чуковского приобретает вид потешек--песенок. Итак, мы видим, что почти всегда переводы отличаются безошибочной верностью оригиналу, однако авторы допускают небольшие изменения текста, направленные на адаптацию слов-понятий для более полного восприятия их русскими детьми. Переводчик передает свои чувства иногда более эмоционально, перестраивает слова в нужном ему порядке. При переводе детских стихов очень важно найти правильные слова и рифмы для создания комического эффекта, весёлого настроения. Мы сделали дословный перевод, стараясь передать содержание оригинала. Нам на уроках иногда даётся творческое задание самим написать стихотворение, мы пробуем свои силы, сочиняем четверостишия, но такие живые, интересные и увлекательные стихотворения, которые нравятся с первой строчки и запоминаются практически сразу, есть только у знаменитых детских поэтов.

III. Заключение.

На примере жизни и творчества С. Я. Маршака и К. И. Чуковского мы выяснили, что переводчиком поэтических текстов может быть человек, который очень хорошо знает иностранные языки и культуру разных стран. Такие люди с детства много читают, хорошо учатся, проявляют особый интерес к литературному творчеству.

В чём же заключается особенность работы поэта-переводчика? Когда Самуил Маршак и Корней Чуковский переводили стихи английских поэтов, они часто создавали новые образы, которых не было в стихотворении-оригинале. Поэты-переводчики передавали свои чувства иногда более эмоционально, перестраивали слова в нужном им порядке, подбирали более точные, на их взгляд, языковые средства. Часто выбор слов в стихотворении-переводе определялся поиском рифмы. Иногда в детских стихах очень важно найти правильные слова для создания комического эффекта, весёлого настроения. Исследовательская работа позволяет утверждать, что художественный перевод стихотворения может стать отдельным выдающимся литературным произведением. С. Я. Маршак и К. И. Чуковский создали много настоящих шедевров детской литературы и до сих пор являются самыми знаменитыми детскими поэтами. Их имена и бессмертные стихотворения известны любому школьнику.

В статье «Поэзия перевода» Маршак писал, что перевод стихов – это высокое и трудное искусство. Проводя исследование, мы выяснили, какая цель стоит перед переводчиком поэтического произведения. Как сказал Маршак, «читатель должен быть уверен, что поэт-переводчик донёс до него подлинные мысли и чувства поэтов, не потеряв ничего главного. Переводчик должен не только знать, что сказал автор оригинальных стихов, но и какие слова автор сказал бы и чего бы он сказать не мог». Мы думаем, что в поэтическом переводе важна не только точность в выборе слов, но и творческая фантазия и поэтическое воображение переводчика. Поэт-переводчик не только ищет похожие слова и выражения в своём языке, он старается создать что-то новое для своих читателей.

В ходе исследования мы проанализировали поэтические переводы английских детских стихотворений, выполненные С.Я. Маршаком и К. И. Чуковским, и выявили следующие особенности:

- Смысл произведения сохраняется полностью или частично;
- Слова и ситуации, подчеркивающие культурные различия адаптируются для понимания русскоговорящих детей;
- Сохраняются приемы звукоподражания;
- Стихотворения сохраняют комическую окраску.

Мы считаем, что в поэтическом переводе важна не только точность в выборе слов, но и творческая фантазия и поэтическое воображение. Поэт-переводчик не только ищет похожие слова и выражения в своём языке, он старается создать что-то новое для своих читателей.

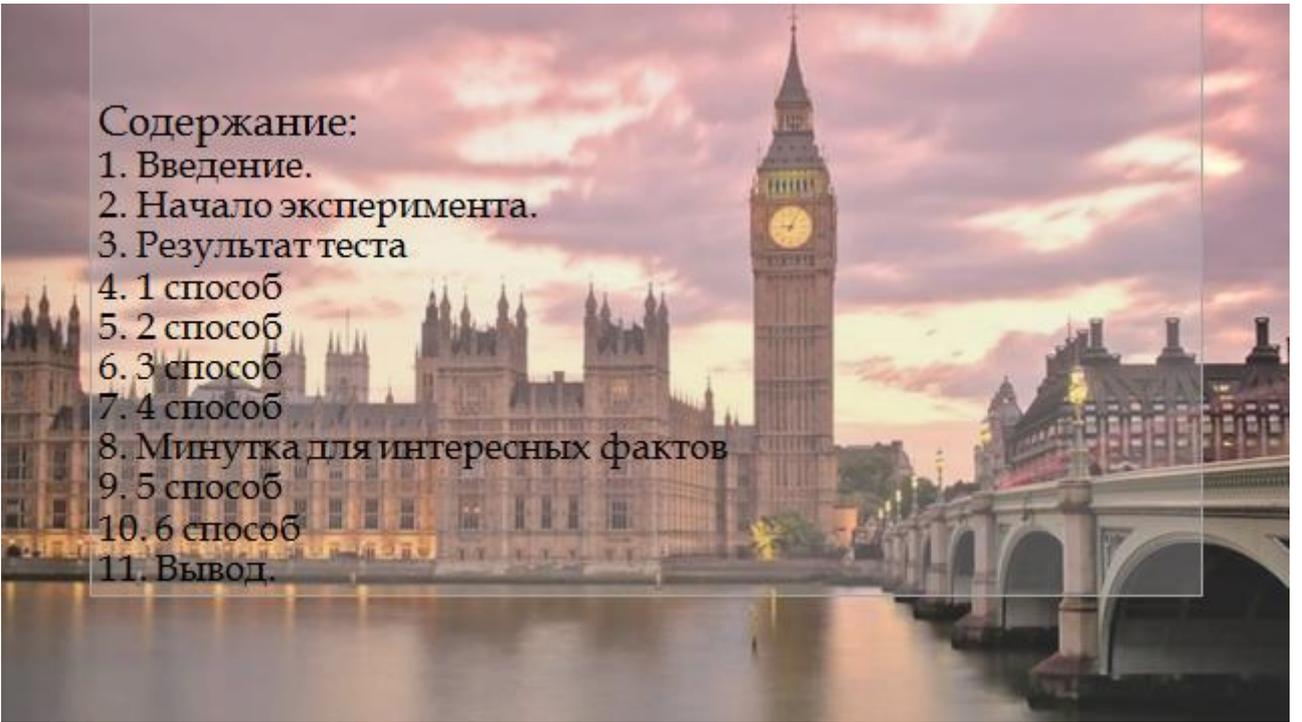
Литература

- 1) Маршак С.Я. Лучшие стихи. Изд-во «Астрель», 2008
- 2) Маршак С.Я. Дети нашего двора. Изд-во «Астрель», 2008

- 3) Английский язык. 3 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений / З. Н. Никитенко, Л. А. Долгова. – 8-е изд. - М. : Просвещение, 2011. 144 с.: ил. www.ru.wikipedia.org
- 4) Английский язык: учеб. для 4 кл. общеобразоват. учреждений / З. Н. Никитенко, К. Э. Безукладников. – 6-е изд. - М. : Просвещение, 2007. 144 с.: ил .
- 5) www.rhymes.org.uk
- 6) www.love-poems.me.uk
- 7) www.ru.wikipedia.org
- 8) www.fun4child.ru

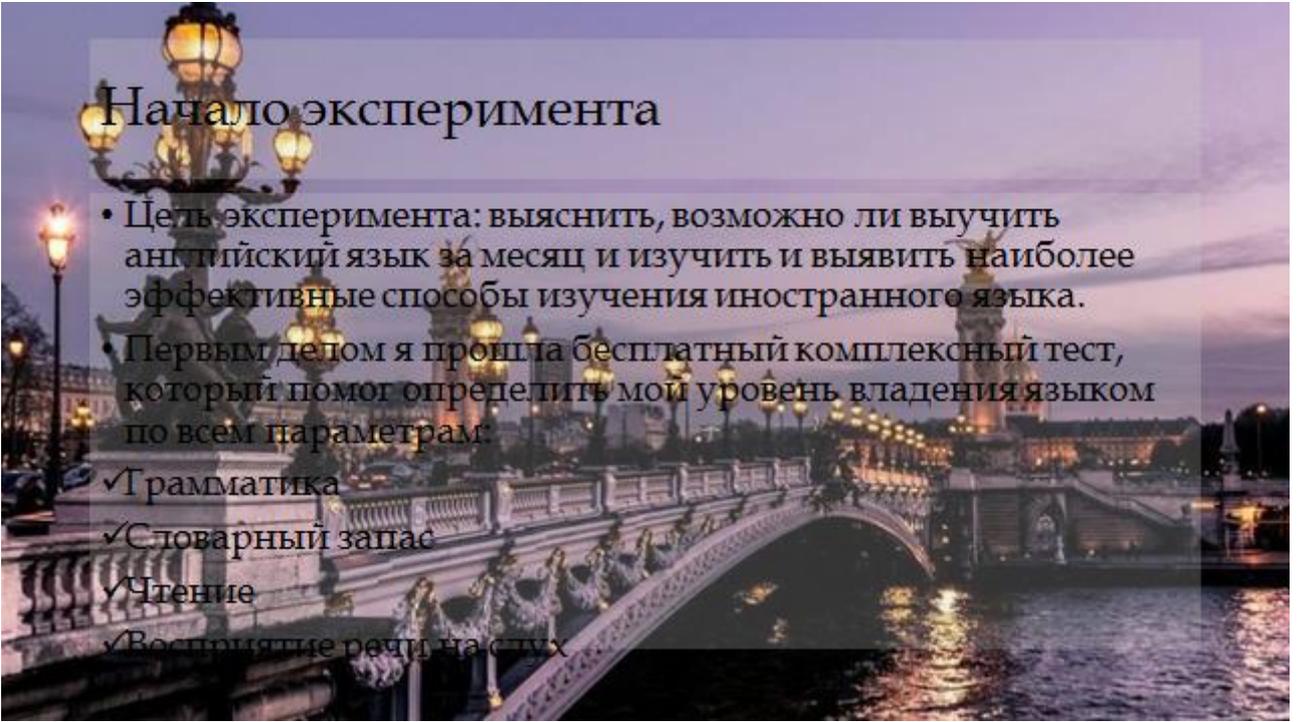
4.3 Презентация к исследовательской работе на тему: «Возможно ли научиться английскому языку за 30 дней?»





Содержание:

1. Введение.
2. Начало эксперимента.
3. Результат теста
4. 1 способ
5. 2 способ
6. 3 способ
7. 4 способ
8. Минутка для интересных фактов
9. 5 способ
10. 6 способ
11. Вывод.



Начало эксперимента

- Цель эксперимента: выяснить, возможно ли выучить английский язык за месяц и изучить и выявить наиболее эффективные способы изучения иностранного языка.
- Первым делом я прошла бесплатный комплексный тест, который помог определить мой уровень владения языком по всем параметрам:

- ✓ Грамматика
- ✓ Словарный запас
- ✓ Чтение
- ✓ Восприятие речи на слух

Введение:

Английский язык – это то, что в последнее время привлекает огромное количество людей. Конечно, его изучают во многих школах с 2-го класса, и я в том числе. Но раньше, как и остальные, я совсем не понимала важности этого языка и всю важную информацию я пропускала мимо ушей не выделяя на него никакого внимания. Да, я выполняла домашнее задание, учила слова, но к сожалению я всё выученное вскоре забывала. Но в 9 классе моё мнение изменилось. Понимая то, что в дальнейшем я буду часто сталкиваться с английским, я решила серьёзно подойти к этому вопросу и вместе с этим провести эксперимент.

Эксперимент заключается в том, что целый месяц я изучаю английский язык, занимаясь с ним в своё свободное время от школы и от секции. Это трудно, но результат того стоит.

Результат теста

Твой уровень —
Starter

Ты только начинаешь изучать английский язык. Тебе стоит начать с самого главного — с алфавита и основ грамматики. Выучить базовый набор слов и правильно их произносить. Освоить три кита в настоящем времени: be, have, do. Just do it!

Starter – начинающий. После получения результата, я полностью разочаровалась в своих знаниях в английском языке. И без колебаний решила начать эксперимент. Поэтому везде, где только возможно, я начала искать способы изучения любого иностранного языка. Хочу рассказать о самых полезных, которые заметно повлияли на мои знания.

1 способ

Книга - book



Карандаш - pencil



Дверь - door Дом - house Рюкзак - backpack



В первом способе всё очень просто и понятно – «переведи всю свою жизнь на английский». Даже банальный способ «поменять язык в телефоне» тоже очень поможет. Для этого способа, у вас должны быть развиты словарный запас и хорошая память. «перевести свою жизнь на английский» значит:

1. Узнать перевод предметов, которые вы чаще всего используете в речи и выучить его.
2. Не забывать использовать его в повседневной жизни.
3. Постараться привыкнуть к этому способу. Ведь после ваш мозг самостоятельно будет заменять слова на английский.

2 способ

You not be able to show
your ugly face on-stage no more.



Во 2-м способе возьмите себе за правило, что теперь вы должны смотреть любой контент: фильмы, сериалы, мультики только на английском языке. И запомните, прогресса никакого не произойдёт если вы будете смотреть с русскими субтитрами – это бесполезно. Включайте английские субтитры, и каждый раз когда вы не понимаете, ставьте на паузу и переводите текст.

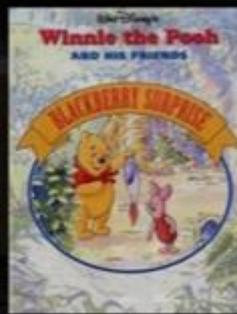
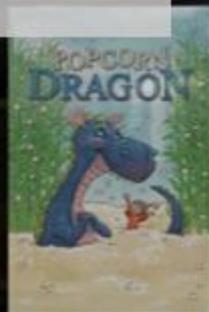
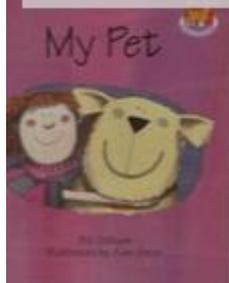
3 способ.

3 способ говорит очень банальную фразу – «постоянство в изучении английского языка». Этот язык должен быть в вашей жизни каждый день. И если сегодня вы не хотите ничего делать, то к нам на помощь приходит TikTok и YouTube.

К сожалению большинство из нас зависимо от коротких видео. Поэтому чтобы не тратить время в пустую, хотя бы смотрите это на английском. Тем самым стараемся извлечь плюсы из нашего бесполезного время проведения.



4 способ.



Если вы хотите прогресса, то чтение - обязательно. Книги лучше всего читать вслух. Это помогает улучшить произношение, так же вы нарабатываете наслышанность. Конечно же в это время у вас должен быть переводчик в руках. Если увидите незнакомое слово - он вам поможет.

Неважно какие книги вы будете читать, но для начального обучения я хочу посоветовать книжки из серии Дуолинго. На одной стороне текст на английском, на другой - русский. Ну и я хочу посоветовать вам для начала познакомиться с английскими детскими книгами. Они легко читаются, не скучные и меня приводит в восторг то, что там много милых картинок.

Самое главное - не сдаваться, у вас всё постепенно начнёт лучше и лучше получаться, вы будете больше понимать, у вас улучшится произношение. И самое главное... однажды вы откроете сложную книгу и поймёте, что вы безостановочно читаете абсолютно всё, не заглядывая в переводчики.

Интересные факты



Переводы текстов в нашей стране явление не новое. Начиная с XVIII века русские писатели, критики, поэты, литературоведы активно занимались переводами на русский язык великих книг мира. Перевод поэтических текстов - это одно из главных призваний известного русского сочинителя сказок и шуточных рассказов для детей С.Я. Маршака. Свое переводческое творчество Самуил Яковлевич начал в одиннадцатилетнем возрасте. Он перевел произведения Горация - древнеримского поэта и философа. Всю жизнь писатель изучал английский язык, причем не только общеизвестную лексику и грамматику, но и особенности народного творчества. С легкой руки Маршака русский читатель узнал великие произведения Роберта Бернса, очень сложного для переводчиков автора, так как в его текстах очень много тропов, его поэзия художественно сложна, духовно богата, изящна, с элементами легкого английского юмора. Конечно, нельзя не обратить внимание на то, сколько сделал Самуил Яковлевич Маршак для детской литературы нашей страны. «Дом, который построил Джек», «Шалтай - Болтай», «Потеряли котятки на дороге перчатки» - это лишь малый процент известных детских стихотворных шуток, переведенных с английского Маршаком.



Интересные факты



Настоящее имя Корнея Чуковского - Николай Васильевич Корнейчуков. Получил, несмотря на крестьянское происхождение, хорошее образование. Самостоятельно изучил английский язык, что сыграло большую роль в дальнейшей литературной судьбе писателя. Чуковский известен читателю как литературный критик, детский писатель, биограф и, конечно, переводчик. Известнейшее и красивейшее произведение Уитмена «Листья травы» не стало бы известно в России без непосредственного участия Корнея Чуковского. В дальнейшем Чуковский продолжил переводить поэтические произведения этого американского поэта-революционера.

Будучи известным всему миру как детский писатель, Корней Чуковский познакомил читателей с замечательным американским детским писателем Марком Твенем. Перевел на русский язык такие произведения, как «Том Сойер», «Принц и нищий», «Янки при дворе короля Артура» и другие.



5 способ.

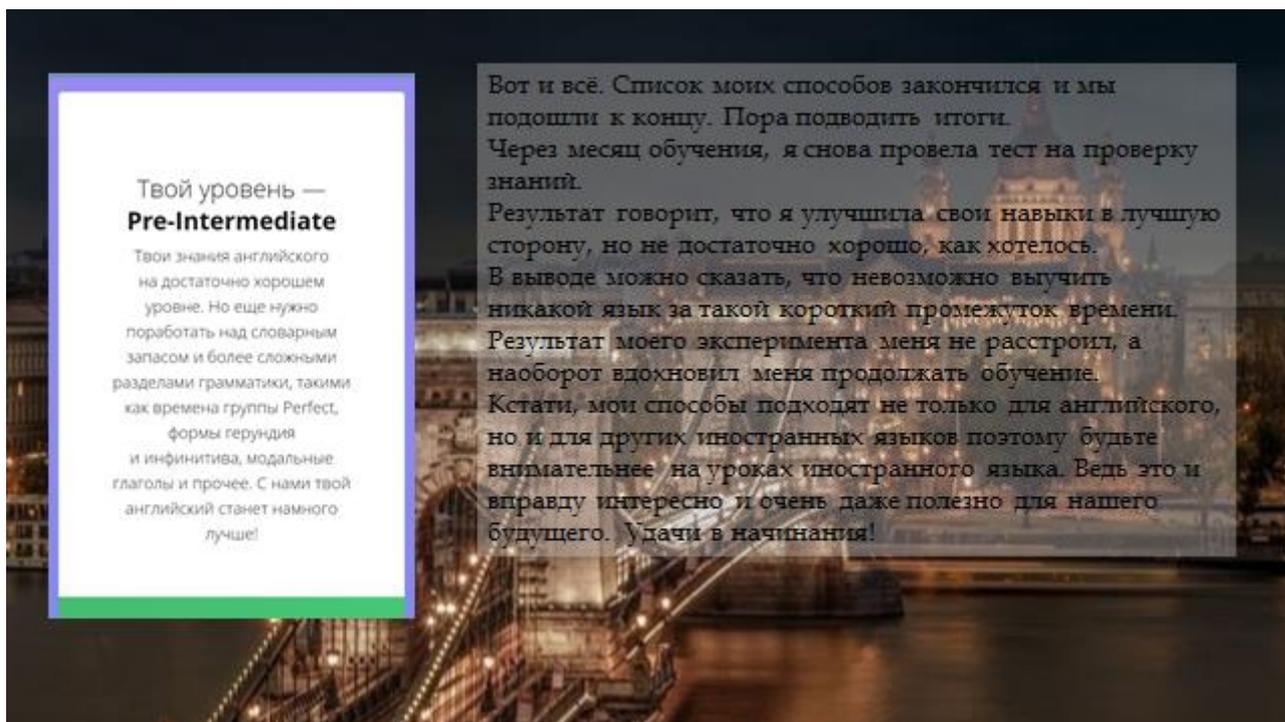
5 способ говорит о том, что было бы здорово, если бы вы имели постоянного собеседника, с которым можно говорить на английском. Нас обычно окружают родители, друзья, учителя. Большинство из наших родителей изучали немецкий, английский они знают плохо, поэтому остаются друзья и учителя. С друзьями вы много опыта не наберётесь, зная что вы с ними учитесь по одной программе. Остаются в итоге учителя, а точнее учитель английского и вы сами. Ведь в школьное время можно общаться с учителем английского, а дома, как бы странно не прозвучало, с самим собой.

Разговаривать с самим собой на английском языке – очень полезно и эффективно, ведь это – практика. Вы начинаете учиться формулировать свои мысли.

6 способ

Существует множество интересных и полезных сайтов для изучения английского языка. Я хочу посоветовать вам самые эффективные.

1. British Council - Этот сайт просто находка для тех кто хочет выучить английский. Он очень удобный. В самом начале вы должны пройти тест, который покажет ваш уровень английского. И исходя из этих результатов сайт подберёт для вас нужные уроки.
2. Learnathome - на этом замечательном сайте есть 4 раздела (разминка, аудирование, говорение и экспромт. Там мы буквально учимся по отрывкам из фильмов. В специальных упражнениях можно выбрать любой англоязычный фильм и просто послушать, улучшая свой английский.
3. Quizlet - настоящий помощник для вас, он будет помогать вам учить новые слова. На этом сайте предельно простой интерфейс. Просто создаём карточки , на одной стороне пишем слово на английском , на другой – перевод. И по такому принципу потом можно запоминать. Так же на этом сайте существуют и другие способы (заучивание, письмо, тест, правописание)



4.4 Сценарий внеклассного мероприятия поанглийскому языку (2-5 кл.)

Сказка «The little house» (Теремок)

Цель: расширение кругозора учащихся, развитие интереса к изучению иностранного языка посредством занимательных форм обучения.

Задачи:

- 1) познавательная: расширять с помощью английского языка представление обучающихся об окружающем их мире, о языке как средстве взаимодействия с этим миром;
- 2) развивающая: развивать речевую культуру школьников и культуру общения, актерские способности учащихся; способствовать развитию внимания, памяти;
- 3) учебный аспект: тренировать у учащихся лексико-грамматические навыки, навыки аудирования, говорения;
- 4) воспитательная: воспитывать у учащихся интерес к изучаемому языку, формировать положительную мотивацию учения.

Оборудование:

- декорации для сказки (теремок, лавка);
- костюмы героев (мышка, лягушка, заяц, петух, лиса, волк, медведь);
- маски героев.

Сценарий

Characters:

Mouse

Frog

Hare

Cock

Wolf

Fox

Бear

Ведущий

Сцена 1

На сцене стоит теремок.

Ведущий:

There is a little house in the forest. A mouse runs by:

« Little house, little house! Who lives in the little house?». Nobody answers. «Ooooh, I can live there» (радостная танцует под «I feel good»)

Ведущий:

So the mouse begins to live in the little house.

Сцена 2

A frog runs by:

« Little house, little house, who lives in the little house?»

Мышка: «I'm a mouse. And who are you?»

Лягушка: «I'm a frog.»

Мышка: «And what can you do?»

Лягушка: «I can jump, I can bring water and I can cook pizza» (танцует под «So delicious»)

Мышка: «Wooooow, I like it. Let's live together»

Ведущий:

So the mouse and the frog begin to live together.

Сцена 3

A hare runs by:

« Little house, little house, who lives in the little house?»

Мышка: «I'm a mouse»

Лягушка: «I'm a frog. And who are you?»

Заяц: «I'm a hare.»

Звери: «What can you do?»

Заяц: I can jump, I can run and I can sing songs. (поёт под «I will always love you»)

Звери: «Wooooow! It's great. Let's live with us»

Ведущий:

So the mouse, the frog and the hare begin to live together.

Сцена 4

A cock runs by:

« Little house, little house, who lives in the little house?»

Мышка: «I'm a mouse.»

Лягушка: « I'm a frog.»

Заяц: «I'm a hare. And who are you?»

Петух: «I'm a cock.»

Звери: «What can you do?»

Петух: «I can crow, I can read poetry and I can fly.»

Звери: «Really????»

Петух: «No!It's a joke. But I believe I can fly. (поёт и танцует под I believe I can fly и рассказывает стих собственного сочинения)

«Cock is happy,

Fox is sad.

Cat is pretty,

Wolf is bad»

Звери: «Fantastic! Let's live together!»

Ведущий:

So the mouse, the frog, the hare and the cock begin to live together.

Сцена 5

A fox runs by:

«Little house, little house, who lives in the little house?»

Мышка: «I'm a mouse.»

Лягушка: «I'm a frog.»

Заяц: «I'm a hare.»

Петух: «I'm a cock! And who are you?»

Лиса: «I'm a fox.»

Звери: «What can you do?»

Лиса: «I can tidy up.»(убирается под «Pretty woman»)

«Super! Come in.»

Ведущий:

So the mouse, the frog, the hare, the cock and the fox begin to live together.

Сцена 6

A wolf runs by:

« Little house, little house, who lives in the little house?»

Мышка: «I'm a mouse.»

Лягушка: «I'm a frog.»

Заяц: «I'm a hare.»

Петух: «I'm a cock.»

Лиса: «I'm a fox. And who are you?»

Волк: «I'm a wolf.»

Звери: «What can you do?»

Волк: «I can howl, I can run and I can dance.» (воет, бежит вокруг теремка и танцует под «Pliketomoveit»)

Звери: «Woow. You're welcome!»

Ведущий:

So the mouse, the frog, the hare, the cock, the fox and the wolf begin to live together.

Сцена 7

A bear runs by:

« Little house, little house, who lives in the little house?»

Мышка: «I'm a mouse.»

Лягушка: «I'm a frog.»

Заяц: «I'm a hare.»

Петух: «I'm a cock.»

Лиса: «I'm a fox.»

Волк: «I'm a wolf. And who are you?»

Медведь: «I'm a bear.»

Звери: «What can you do?»

«I'm a bear, I can eat and sleep everywhere. Let's live together.»

Мышка: «No! You're too big. You can't live in our little house!»

Медведь: «Yes, I can!!!»

Звери: «No you can't!»

Медведь: «Yes I can!!!»

Звери: «No you can't!!!!»

Медведь обидно рычит, начинает лезть на теремок и ломает его...

Ведущий:

Ooooooo! Poor animals! Now they haven't got the house!

Зверикричатвместе: «Let's build a new house!»

Звери дружнопостроивтеремок:

«The new house is nice and big. Even the bear can live in it!»

Вседружноберутсязарукииначинаютпеть - *Friends, friends, we're friends, always together we're friends*Theend)

Раздел 5. Учебно-материальная база.

6.1. Технические средства обучения.

- лингафонный кабинет;
- ноутбук;
- проектор.

6.2. Компьютерные средства обучения (диски).

- Электронное приложение к учебнику В. П. Кузовлева, 10-11 кл., 9 кл., 8 кл., 7 кл.
 - Итоговая аттестация. Базовый уровень. За курс начальной школы. Центр Елены Солововой. Тексты для аудирования.
 - Материалы к итоговой аттестации. Базовый уровень. Английский язык. 4 класс. Приложение к учебному пособию.
 - Итоговая аттестация. Базовый уровень. 5 класс. mp3 Центр Елены Солововой. Тексты для аудирования.
 - Сборник тренировочных и проверочных заданий. (В ФОРМАТЕ ГИА) Английский язык 5 класс.
 - Репетитор 2008 по английскому языку. Виртуальная школа Кирилла и Мефодия.
 - Английский язык, подготовка к ЕГЭ – 2011. Аудиоприложение к разделу «Аудирование», формат MP3.
 - Английский шаг за шагом. Н. А. Бонк, И. А. Бонк, MP3.
 - Валентина Скультэ. Английский для детей.
 - Английские сказки для детей.
 - English. Читаем вместе английские сказки для детей. (CDaudio –аудиоприложение).
 - А. Ю. Скуланова. Английский без акцента. Как самостоятельно освоить английское произношение.
 - Английский для всех. Универсальное пособие для изучающих английский язык. Иностранный язык: шаг за шагом.
- BridgetoEnglish. Разговорный mp3 курс.
- Тренируем разговорный английский язык. Курс уровня INTERMEDIATE.

- Песни для детей на английском языке. People and Places.School and Friends.
- Песни для детей на английском языке. Nature.Animals.
- Песни для детей на английском языке. Games.ChristmasCarols).
- Английский язык для детей «Уроки Грин Крока»
- электронное приложение к журналу «Английский язык. Первое сентября» (2011-2013гг.).

6.3. Дидактический материал.

- Новый англо-русский и русско-английский словарь. 70000 слов и словосочетаний. – М.: ООО «ДСК», 2010. – 700 с.
- Новый англо-русский и русско-английский словарь. 45000 слов и словосочетаний. Грамматика. – Киев: ООО «ИПП Логос-М», «Айрис-пресс», ООО «Дом славянской книги», 2007. – 704 с. (Серия «Словари для школьников»)
- Новый школьный англо-русский словарь / Шалаева Г. П. и др. – М.: АСТ: СЛОВО, 2010. – 256с. – (Карманная библиотека словарей).
- Словарь иностранных слов для школьников / сост. Л. А. Субботина.- Екатеринбург: У-Фактория, 2007. – 496с.
- Шклярова Т. В. Словарь иностранных слов: Начальная школа. – М.: ВАКО, 2009. – 96 с. – (Школьный словарь).
- Илюшкина А. В. Англо-русский словарик в картинках. – СПб.: Издательский дом «Литера», 2010. – 128с.: ил. – (Серия «Начальная школа»).
- Набеева Т. В. Английская грамматика: просто о сложном. 5-9 классы. – М.: ВАКО, 2013. – 48 с. – (Школьный справочник).
- Минаев Ю. Л. Мой первый английский словарик. На кухне. – М.: Дрофа, 1998. – 16 с.: ил.
- Минаев Ю. Л. Мой первый английский словарик. Приключения и путешествия. – М.: Дрофа, 1998. – 16 с.: ил.
- Английский язык в таблицах / Ю. А. Чимирис. – Москва: Эксмо, 2017. – 32 с. – (Наглядный справочник школьника).
- Английский язык: 1 – 4 классы в схемах и таблицах / Н. Л. Вакуленко. – М.: Эксмо, 2011. – 112 с. – (Наглядно и доступно. Начальная школа).
- Контрольные и проверочные работы по английскому языку. 7 – 9 кл.: Метод. Пособие / Н. Г. Брюсова, Н. А. Лебедева, Г. Ю. Настенкова, Т. М. Сапгир. – 3-изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2001. – 192с.
- Грамматика английского языка в таблицах. Издание 2-е. СПб, ООО «Виктория плюс», 2013. – 96 стр.
- Правила по английскому языку 1 -4 классы. Наглядные схемы и таблицы (карточки на скрепке).

- Английский язык: Практический справочник для подготовки к ЕГЭ: 10 – 11 классы / М. В. Вербицкая, О. С. Миндруд. – Москва: Астрель, 2013. – 285, [3]с. – (Федеральный институт педагогических измерений).
- Готовимся к ЕГЭ по английскому языку: Тренировочные упражнения для выполнения заданий по грамматике и лексике / Юлия Левицкая, Ольга Позднеева. – М.: Чистые пруды, 2010. – 32 с. – (Библиотечка «Первого сентября», серия «Английский язык». Вып. 35). – Текст англ., рус.
- Английский язык. Подготовка к ЕГЭ – 2011. / Под редакцией Е. А. Фоменко. – Ростов-на-Дону : Легион, 2010. – 304с. – (Готовимся к ЕГЭ)
- Английский язык. 5-й класс. Тематические тестовые задания для подготовки к ГИА / авт.-сост. М. А. Молокоедова. – Ярославль: Академия развития, 2012. – 94, [2] с.: ил. – (Государственная итоговая аттестация).
- Английский язык. 6-й класс. Тематические тестовые задания для подготовки к ГИА / авт.-сост. М. А. Молокоедова. – Ярославль: Академия развития, 2012. – 96 с. – (Государственная итоговая аттестация).
- Готовимся к ГИА. Английский язык. 5 класс. Итоговое тестирование в формате экзамена / авт.-сост. М. А. Молокоедова. – Ярославль: Академия развития, 2011. – 32 с.: ил. – (Экзамен в новой форме)
- Готовимся к ГИА. Английский язык. 6 класс. Итоговое тестирование в формате экзамена / авт.-сост. М. А. Молокоедова. – Ярославль: Академия развития, 2011. – 32 с.: ил. – (Экзамен в новой форме)
- Готовимся к ГИА. Английский язык. 8 класс. Итоговое тестирование в формате экзамена / авт.-сост. М. А. Попова. – Ярославль: Академия развития, 2012. – 96 с. – (Экзамен в новой форме)
- Английский язык. 5-11 классы: карточки для индивидуального контроля знаний / авт.-сост. И. П. Ермаченко, Н. В. Криушина. – Волгоград : Учитель, 2012. – 143с.
- Английский язык. Итоговая аттестация за курс начальной школы (базовый уровень): типовые тестовые задания / Е. Н. Соловова, А. Б. Година, Е. А. Пореченкова. – М.: Центр изучения английского языка Елены Солововой, 2013. – 96с.
- Английский язык. Итоговая аттестация в основной школе (базовый уровень): типовые тестовые задания / Е. Н. Соловова, И. Е. Солокова. – М.: Центр изучения английского языка Елены Солововой, 2012. – 56с.
- Английский язык. 4 класс. Материалы к итоговой аттестации. Базовый уровень. Учебное пособие. – Москва: Интеллект-центр, 2012. – 104с.
- ОГЭ-2017: Английский язык: 10 тренировочных вариантов экзаменационных работ для подготовки к основному государственному экзамену / авт.-сост. Л. М. Гудкова, О. В. Терентьева. – Москва : АСТ, 2016. – 205, [3]с., ил. – (ОГЭ-2017. 10 вариантов) – 2 экз.
- Илюшкина А.В. Говорим по-английски. 2 - 4 классы. – СПб.: Издательский Дом «Литера», 2013. – 80с. – (Серия «Начальная школа»).
- Увлекательные встречи с английским языком : метод. пособие для педагогов / Е. Р. Петрова, Е. А. Петрова, Н. М. Шафран. – М.: Просвещение, 2008. – 175с. – ISBN 978-5-09-016523-5

- 5000 примеров по английскому языку: PresentContinuous (PresentProgressive) / Е. А. Барашкова. – 2-е изд., стереотип. – М.: Издательство «Экзамен», 2012. – 32 с. (Серия «5000 заданий»)
- Проверялочка. Английский язык 2, 3, 4, 5 классы. Пугачёва И. С. Издательский Дом «Литера», 2010
- Серия наглядных пособий для запоминания учебного материала English (таблицы – плакаты для учащихся 2-5классов):
 - а) Рассказ о себе – Aboutmyself;
 - б) Все времена английских глаголов;
 - в) Мой домашний любимец;
 - г) Моя семья;
 - д) Мой город;
- Английский язык: 1000 фраз и диалогов: для выпускников и абитуриентов / Л. А. Зиновьева, В. И. Омеляненко. – М.: Эксмо, 2009. – 352с. – (Выбор лучших репетиторов).
- Английский язык: все темы для подготовки к ЕГЭ / Н. А. Гринченко, Е. В. Карпенко, В. И. Омеляненко. – М.: Эксмо, 2012. – 352 с. – (В помощь старшекласснику).
- 300 современных тем по английскому языку / О. А. Бережная. – Изд. 3-е. – Ростов н/Д: Феникс; Донецк: ООО ПКФ БАО, 2008. – 413[1] с. – (Большая перемена).
- Вся английская грамматика за 4 недели / С. А. Матвеев.- М.: Астрель: АСТ; Владимир: ВКТ, 2010. – 256 с. – (Реальный самоучитель).
- Грамматика для начинающих. 5 – бкл.: учеб.пособие / Н. К. Малышева. – 2-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2007. – 42, [6] с. – (Английский для школьников).
- Шишкова И. А., Вербовская М. Е. Английский для самых маленьких. Руководство для преподавателей и родителей. – М.: ЗАО «РОСМЭН-ПРЕСС», 2010. – 95 с.
- Учебное издание для 3 класса. Серия «Быстро выучим английский язык». Ольга Васильевна Узорова, Елена Алексеевна Нефёдова. 3000 тестов по английскому языку. 3 класс.
- Илюшкина А. В. Английские упражнения в картинках. 2 год обучения. – СПб.: Издательский Дом «Литера», 2013. – 64 с.: ил. – (Серия «Начальная школа»).
- Игровые уроки и внеклассные мероприятия на английском языке: 5-9 классы. – М.: ВАКО, 2013. – 144с. – (Мастерская учителя иностранного языка).
- Иностранные языки: Сценарии творческих уроков / Под ред. В. С. Кукушина. – М.: ИКЦ «МарТ», 2005. – 128 с. (Серия «Школьный корабль»).
- Занимательный английский. 5-11 классы: обобщающие уроки, внеклассные мероприятия / авт.-сост. Т. В. Пукина.- Волгоград: Учитель,2009. – 95с.
- Правила английского языка: Начальная школа / Сост. Г.Г.Кулинич, В. Э Скворцов. – М.: ВАКО, 2012. – 96 с. – (Школьный словарь).

- Контрольно-измерительные материалы. Английский язык. 3 класс / Сост. Г.Г.Кулинич. – 3-е изд., перераб. – М.: ВАКО, 2013. – 80 с. – (Контрольно-измерительные материалы).
- Контрольно-измерительные материалы. Английский язык. 2 класс / Сост. Г.Г.Кулинич. – 3-е изд., перераб. – М.: ВАКО, 2013. – 64с. – (Контрольно-измерительные материалы).
- Английский язык. Разноуровневые задания. 3класс / Сост. Г.Г.Кулинич. – М.: ВАКО, 2013. – 80 с. – (Дидактические материалы)
- Английский язык. Разноуровневые задания. 4 класс / Сост. Г.Г.Кулинич. – М.: ВАКО, 2013. – 96 с. – (Дидактические материалы)
- Песни для детей на английском языке. Книга 1. Nature. – М.: Айрис-пресс, 2011. – 32 с.: ил. – (Songbirds). – На англ. языке.
- Песни для детей на английском языке. Книга 2. Animals. – М.: Айрис-пресс, 2012. – 32 с.: ил. – (Songbirds). – На англ. языке.
- Карпусь Е. В. Устные темы по английскому языку: Справочник школьника. – СПб.: Издательский Дом «Литера», 2009. – 96 с.
- Изучаем английский язык, играя. 5-6 классы / авт.-сост. И. В. Гольшкіна, З. А. Ефанова. – 2-е изд., стереотип. – Волгоград: Учитель, 2008. – 127 с.
- Песни для детей на английском языке. GamesandActivities. Книга для учителя / пер. Н. С. Платоновой. – М.: Айрис-пресс, 2010. – 48 с.: ил. – (Songbirds).
- Английский язык: весь курс : учебное пособие / И. С.Митрофанова. – М.: Эксмо, 2009. – 464с. – (Выбор лучших репетиторов).
- Малый прыжок в английский / А. Н. Драгункин. – М.: РИПОЛ классик; СПб.: Респекс, 2014. – 240с.
- Английский без акцента / А. Ю. Скуланова. – М.: Эксмо, 2013 – 176 с. + CD-ROM. – (Иностранный язык: шаг за шагом).
- Английский язык для всех: универсальное пособие для изучающих английский язык / Н. Б. Караванова. – 2-е издание. – М.: Эксмо, 2013 – 304 с. 1+ CD-ROM. – (Иностранный язык: шаг за шагом).
- Крылова И. П., Крылова Е. В. Английская грамматика для всех: Справ. Пособие. – М.: Высш. шк., 1989. – 271с.
- Вопросительные предложения английского языка: краткий справочник / Е. В. Уварова. – М.: Айрис-пресс, 2009. – 96с. – (Английский – это просто).
- Стихи и пьесы для детей. Сборник на английском языке для учащихся 7 – 9 классов средней школы. Составление и адаптация К. А. Родкина и Т. А.Соловьевой. 2-е ИЗДАНИЕ, ДОРАБОТАННОЕ. – Москва «Просвещение» 1989.
- Моэм У. Сомерсет. Разрисованный занавес. Книга для чтения на англ. яз. – М.: Издательство «Менеджер». – 272с.
- Справочное издание СЛОВО В КАРМАНЕ Андреева Ольга Петровна РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК ООО «Издательство Эксмо».

- Английские тексты для чтения и пересказа. Профессии – ООО Издательский Дом «Литера», Россия, Санкт-Петербург, 2016.

- Учебное издание Серия «Английский в фокусе» Быкова Надежда Ильинична, Поспелова Марина Давидовна 2 кл., 3 кл., 4 кл. Сборник упражнений, АО Издательство «Просвещение», 2022

- Васильева Е.А. 100 самых распространённых английских фразовых глаголов (100 Basic Phrasal Verbs). – Москва: Проспект, 2019. – 32 с.